

in zak en as zitten – Daniël 9:3

NBG51: 'En ik richtte mijn aangezicht tot de Here God om te bidden en te smeken, in vasten en *in zak en as*.'

BGT: '*Ik was daar erg verdrietig over. Daarom trok ik rouwkleren aan en gooide ik zand over mijn hoofd.* Ik wilde niet eten en niet drinken, en ik begon te bidden tot God, de Heer.'

Oorspronkelijk was 'in zak en as zitten': rouwen met een bepaald ritueel ('zak'= donkere kleren, en 'as'= zand dat men over het hoofd strooide). Later heeft het de betekenis gekregen: in de put zitten. In de BGT is dat ritueel verduidelijkt.